

Cómo leer un certificado de estudios de escuela secundaria

Los expedientes estudiantiles ayudan a las escuelas, estudiantes y familias a verificar el progreso académico. Los alumnos, exalumnos, padres y tutores tienen derecho a ver y obtener copias de sus expedientes según se indica en la [Declaración de Derechos de los Padres](#) y en la [Declaración de Derechos de los Estudiantes](#) del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (NYCDOE). Los estudiantes mantienen sus expedientes de una escuela a otra dentro del NYCDOE. Para obtener información sobre el expediente, el mejor lugar para empezar es la escuela a la que el estudiante asiste o la última a la que asistió. Se puede obtener más información en www.schools.nyc.gov/school-life/learning/student-records-and-transcripts.

¿Qué es el certificado de estudios?

El certificado de estudios es el registro oficial y completo de los créditos, las calificaciones finales y los exámenes de secundaria en las escuelas del NYCDOE. Documenta los cursos y exámenes que el estudiante tomó durante la escuela secundaria.

Existen dos versiones del certificado:

- el “certificado de estudios”, organizado por año y período académico, y
- el “expediente permanente del estudiante”, con información similar, pero organizado por asignatura.

La escuela podría referirse a ambas versiones como “certificado de estudios”.

¿Cuál es el objetivo del certificado de estudios?

El NYCDOE utiliza la información del certificado de estudios para determinar los cursos y exámenes que un estudiante necesita para cumplir los requisitos de graduación. El certificado de estudios también se puede utilizar después de la escuela secundaria para optar a universidades, trabajos o las Fuerzas Armadas. El certificado de estudios es la prueba de los exámenes y cursos que el estudiante tomó, de sus calificaciones y logros académicos, y de que se graduó de la escuela secundaria.

¿Cómo puedo obtener una copia?

Las escuelas deben entregar con frecuencia un certificado de estudios no oficial a los estudiantes. Esto les permite revisar su certificado para comprobar que la información es correcta y hacer preguntas sobre su progreso académico. Si un estudiante no ha recibido una copia de su certificado no oficial, debe comunicarse con el consejero escolar. Es posible solicitar una copia en cualquier momento.

En el caso de los menores de 18 años, sus padres o tutores también pueden solicitar un certificado de estudios no oficial en la escuela en cualquier momento del año escolar.

Los exalumnos deben comunicarse con la última escuela a la que asistieron para solicitar una copia del certificado de estudios.

¿Preguntas que el estudiante puede plantear a la escuela?

- ¿Cuándo podré graduarme?
- ¿Cuántos créditos o exámenes aún necesito para graduarme?
- ¿Qué cursos y exámenes se programarán para el próximo período académico?
- ¿Cómo puedo cambiar la información sobre mi nombre y género en el certificado de estudios?

¿Sabía que...?

Los estudiantes de la Ciudad de Nueva York deben obtener 44 créditos, distribuidos entre varias asignaturas específicas, y deben aprobar determinados exámenes para poder graduarse. Para más información sobre los requisitos de graduación, visite www.schools.nyc.gov/school-life/rules-for-students/graduation-requirements. La escuela también cuenta con tarjetas de requisitos de graduación que describen los requisitos de créditos y exámenes según el año en que el estudiante ingresó a 9.º grado.

Los estudiantes tienen derecho a solicitar información escrita sobre la política de calificaciones de la escuela para saber cómo se mide el desempeño académico. Para obtener una copia, pueden hablar con el consejero escolar.

A través de la cuenta NYC Schools los padres o tutores pueden ver la asistencia, las calificaciones, el horario y las evaluaciones del estudiante, además de la información de contacto. La información de la cuenta está disponible en diez idiomas y se puede acceder desde una computadora, teléfono o tableta. Para iniciar sesión en la cuenta NYC Schools, ingrese a <http://mystudent.nyc>. Para crear una cuenta NYC Schools, visite la escuela o ingrese a [www.schools.nyc.gov/school-life/support/nyc-schools-account-\(nycsa\)](http://www.schools.nyc.gov/school-life/support/nyc-schools-account-(nycsa)).

¿A quién le puedo pedir ayuda? Puede hablar con el consejero escolar o el director de la escuela sobre lo siguiente:



Requisitos de graduación
de la Ciudad de Nueva York



Progreso hacia
la graduación



Política de calificaciones
de la escuela
T&I-29972 (Spanish)

Cómo leer el “expediente permanente”

EXPEDIENTE PERMANENTE DEL ESTUDIANTE NOMBRE DE LA ESCUELA

Name / ID : : NOMBRE/NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL ESTUDIANTE Address : DIRECCIÓN DEL ESTUDIANTE Ph# : Ofcl : Grade Level : 10 Status : A Admit Date: 07/01/2018 Discharge Date : Rank : Counselor : GONZALEZ							
English / ENL / 1							
2018 / 1	02M972	EES81	ENGLISH 9	86	BENSIGN	1.00 / 1.00	
2018 / 2	02M972	EES82	ENGLISH 9	84	BENSIGN	1.00 / 1.00	
Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00 Subject Area Average : 85% Credits Averaged : 2.00							
Social Studies / 2							
2018 / 1	02M972	HGS41	GLOBAL STUD 9	73	LESSEIG	1.00 / 1.00	
2018 / 2	02M972	HGS42	GLOBAL STUD 9	60	LESSEIG	1.00 / 0.00	
2018 / 7	02M972	HGS42	GLOBAL STUD 9	67	LESSEIG	1.00 / 1.00	
Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 3.00 / 2.00 Subject Area Average : 66.67% Credits Averaged : 3.00							
Mathematics / 3							
2018 / 1	02M972	MES21	ALGEBRA I	76	HIGGINS	1.00 / 1.00	
2018 / 2	02M972	MES22	ALGEBRA I	80	HIGGINS	1.00 / 1.00	
Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00 Subject Area Average : 78% Credits Averaged : 2.00							
Sciences / 4							
2018 / 1	02M972	SLS21	LIVING ENVIRON	86	LEWIS	1.00 / 1.00	
2018 / 1	02M972	SLS21QL	LIV ENV LAB	P	LEWIS	0.00 / 0.00	
2018 / 2	02M972	SLS22	LIVING ENVIRON	90	LEWIS	1.00 / 1.00	
2018 / 2	02M972	SLS22QL	LIV ENV LAB	P	LEWIS	0.00 / 0.00	
Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00 Subject Area Average : 88% Credits Averaged : 2.00							
Health/Physical Education / 8							
2018 / 1	02M972	PPS81	PHYSICAL ED	81	FELDMAN	0.50 / 0.50	
2018 / 2	02M972	PPS82	PHYSICAL ED	85	FELDMAN	0.50 / 0.50	
Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 1.00 / 1.00 Subject Area Average : 83% Credits Averaged : 1.00							
Exam Summary							
2018	Term 2	SXRKE	LIV ENVIRO REG JUN	80			
2018	Term 2	MXREE	CC ALGEBRA I REG JUN	68			
Cumulative : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00 Cumulative Average : 78% Cumulative Credits Averaged : 2.00							

- Esta casilla contiene **información básica de identificación y contacto**. Comuníquese con la escuela si esta información es incorrecta.
- Esta columna representa el **año escolar y período académico** (2018/1) en que se tomó el curso. Un período académico es la duración completa del curso. El estudiante recibe sus calificaciones finales en su certificado de estudio al final de cada período académico.
- Esta columna contiene el “**DBN**” de la escuela o “**Distrito/Condado/Número**” (02M972). Esto indica la escuela en donde se tomó cada curso y que se obtuvo una calificación. En los casos en que el estudiante se transfiere entre escuelas del NYCDOE o toma cursos en otras escuelas del NYCDOE, aparecerán varios DBN en el certificado de estudios.
- Esta columna contiene el **código del curso** (EES81), que indica qué se enseña y cómo se imparte el contenido. Todas las escuelas de NYCDOE utilizan las mismas prácticas de codificación de cursos.
- Esta columna contiene el **título del curso** (ENGLISH 9), que describe lo que se enseña en un curso. A diferencia de los códigos de cursos, las escuelas pueden elegir los títulos de sus propios cursos.
- Esta columna contiene la calificación exacta (86) o **calificación final del curso**. Las escuelas pueden elegir entre una o más escalas de calificación (por ejemplo, A-F y 65-100). Algunas calificaciones, como NX, NL y NS, se otorgan solo en raras ocasiones. Comuníquese con la escuela si tiene alguna pregunta sobre las calificaciones o si desea una copia de la política de calificaciones.
- Esta columna contiene el **nombre del instructor** (BENSIGN) que enseñó el curso y que asignó la calificación final.
- Esta columna contiene el **número de créditos que vale cada curso** (1.00). Algunos cursos, como laboratorio de ciencias y los de preparación para exámenes Regents, son experiencias importantes, pero no cuentan para la obtención de créditos. Estos cursos aparecen en el certificado de estudios con un valor de 0.00 créditos.
- Esta columna contiene el **número de créditos que el estudiante obtuvo** (1.00) por cada curso. Los estudiantes solamente obtienen créditos por los cursos que han aprobado. Se puede encontrar un resumen del número de créditos que se ha intentado obtener en comparación con el número de créditos obtenidos debajo de la sección de cada asignatura y en la parte inferior del certificado de estudios. Si el estudiante no aprueba un curso, el número de créditos obtenidos será menor en comparación con los créditos que se han intentado obtener. Los estudiantes necesitan 44 créditos en ciertos cursos específicos para poder graduarse.
- Esta casilla contiene los **puntajes de los exámenes Regents** del estudiante. Las escuelas tienen la opción de publicar todos los puntajes de los exámenes Regents o tan solo el puntaje más alto obtenido en cada examen.
- Comuníquese con la escuela si tiene alguna pregunta respecto a cómo se calcula el **promedio acumulativo de las calificaciones**.